

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś odpowiedziawszy powiedział będziesz miłował Pana Boga twojego z całego serca twojego i z całej duszy twojej i z całej siły twojej i z całej myśli twojej a bliźniego twojego jak siebie samego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on na to: Będziesz kochał Pana, Boga swego, z całego swojego serca, z całej swojej duszy, z całej swojej siły i z całej swojej myśli,* a swojego bliźniego** jak siebie samego.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	On zaś odpowiadając rzekł: Będziesz miłował Pana, Boga twego, z całego serca twego, i całą duszą twą, i całą siłą twą, i całą myślą twą, i bliźniego twego jak siebie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś odpowiedziawszy powiedział będziesz miłował Pana Boga twojego z całego serca twojego i z całej duszy twojej i z całej siły twojej i z całej myśli twojej a bliźniego twojego jak siebie samego

¹⁾ <x>50 6:5</x>

²⁾ bliźni, πλησίος, ktoś, kto jest blisko, sąsiad; wg G to ktoś, z kim utrzymuje się kontakty. Żydzi ograniczyli to określenie do członków tej samej wspólnoty narodowej i religijnej. Wprawdzie <x>30 19:34</x> rozciąga polecenie miłości na obcych, jednak Żydzi nie odnosili go do Samarytan i cudzoziemców. Gr. πλησίος ma szerszy zakres znaczeniowy niż hbr.

³⁾ Znaczący Prawa odpowiada pierwszymi słowami Shema (<x>50 6:3</x>;<x>50 11:13</x>), które były wypisane na filakteriach.

⁴⁾ <x>30 19:18</x>